

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1995.

**Art. 15.** De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ

D. 96 -- 481

[S - C - 33123]

**28. JUNI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der Artikel 121, 130, 132 und 139 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 §1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung zur Gewährleistung der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

Beschließt:

**Artikel 1.** Die Dekretentwürfe und die Erlasse sowie die sonstigen Rechtsakte der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden in ihrem Namen vom Minister-Präsidenten und gegebenenfalls von dem Minister unterzeichnet, der gemäß dem Erlaß der Regierung der vom 28. Juni 1995 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister für die Angelegenheit zuständig ist.

**Art. 2.** Den in Artikel 1 erwähnten Unterschriften wird folgende Formel vorangestellt: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft".

**Art. 3.** Der Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 5. Dezember 1990 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive ist aufgehoben.

**Art. 4.** Vorliegender Erlaß wird am 13. Juni 1995 wirksam.

**Art. 5.** Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 28. Juni 1995.

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 96 -- 481

[S - C - 33123]

**28 JUIN 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement**

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu les articles 121, 130, 132 et 139 de la Constitution;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51, modifié par la loi du 16 juillet 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à la suite de l'élection des nouveaux membres du Gouvernement, il faut régler sans délai la signature des actes juridiques du Gouvernement afin d'assurer la continuité dans le travail gouvernemental;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1er.** Les projets de décret et les arrêtés ainsi que les actes juridiques du Gouvernement de la Communauté germanophone sont signés en son nom par le Ministre-Président et, le cas échéant, par le Ministre compétent en la matière conformément à l'arrêté du Gouvernement du 28 juin 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres.

**Art. 2.** Les signatures mentionnées à l'article 1er sont précédées de la formule suivante : "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone).

**Art. 3.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 5 décembre 1990 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté sort ses effets le 13 juin 1995.

**Art. 5.** Les Ministres sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.  
Eupen, le 28 juin 1995.

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique, des Monuments et Sites,

W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 96 - 481

[S - C - 33123]

**28 JUNI 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 121, 130, 132 en 139 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, na de nieuwe verkiezing van de leden van de Regering, de regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen met het oog op de continuïteit van de arbeid van de Regering geen uitstel mag lijden;

Op de voordracht van de Minister-Président, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** De ontwerpen van decreet en de besluiten alsmede de andere rechtshandelingen van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap worden in haar naam door de Minister-Président en eventueel door de Minister ondertekend, die bevoegd is voor de betreffende materie overeenkomstig het besluit van de Regering van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers.

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde ondertekeningen worden voorafgegaan door de volgende formule : "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap).

**Art. 3.** Het besluit van de Duitstalige Gemeenschap van 5 december 1990 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 13 juni 1995.

**Art. 5.** De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.  
Eupen, 28 juni 1995.

De Minister-Président,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER